

SABATO
22 MARZO
2014
ORE 14.15

Europa in versi

IL **SUONO** E IL **SENSO**: UN'ORIGINE **COMUNE**

VILLA DEL GRUMELLO
VIA PER CERNOBBIO 11
COMO



PROGRAMMA



Ore 10.00 -12.00

Incontro tra i poeti e alcune classi degli Istituti Superiori di Como presso l'aula magna del Dipartimento di Giurisprudenza (sede di Sant'Abbondio).

Ore 14.15

Introduzione dei lavori da parte di **Laura Garavaglia**, poetessa e presidente de La Casa della Poesia di Como.

Ore 14.30

Rapporto tra musica e poesia: Poesia, "cantare senza musica"

A cura di **Giovanni Tesio**, filologo, critico letterario e giornalista culturale



Giovanni Tesio

Professore Ordinario di letteratura italiana all'Università del Piemonte Orientale "A. Avogadro", ha pubblicato alcuni volumi di saggi (l'ultimo, **Novecento in prosa**, nel 2011), antologie, monografie. È appena uscito il libro-breviario **I più amati** (Interlinea). Da trentacinque anni collabora a "La Stampa" e a "Tuttolibri". È condirettore della collana "Biblioteca del Piemonte Orientale" e della rivista "Letteratura e dialetti".

Ore 15.00

La voce dei poeti:

Piera Mattei presenta la poetessa **Doris Kareva**.



Piera Mattei

Nata a Roma, attualmente si occupa di letteratura come autore, traduttore e critico. È direttrice della collana di poesia della Gattomerlino Editore. Tra le varie raccolte di poesia pubblicate ricordiamo: **La Materia Invisibile** (Manni 2006); **L'equazione e la nuvola** (Manni 2009); **Le amiche sottomarine** (Passigli 2012). Tra i libri di racconti: **Umori regali** (2001), **Nord** (2004) **Melanconia animale** (2008).



Doris Kareva

Una delle voci più significative della poesia estone.

Nata a Tallinn, dal 1978 lavora per il settimanale Sirp. È stata Segretaria nazionale della Commissione nazionale Estone per l'UNESCO. Ha pubblicato sedici libri di poesia e uno di saggi. La sua poesia è stata tradotta in più di venti lingue europee e orientali. Tra le varie pubblicazioni: **L'Ombra del Tempo** (Gattomerlino, 2011).

Ore 15.15

Musica:

La Casa e il Mare (2014), brano acusmatico composto da **Francesco Rossini** su reading di **Doris Kareva, Maja mere ääres**.



Ore 15.20

La voce dei poeti:

La professoressa **Maria Rita Molteni**, presidente dell'Università Popolare di Como, presenta **Truğul Tanyol**



Lorenzo Morandotti, giornalista e poeta presenta **Donatella Bisutti** e **Giuseppe Conte**



Donatella Bisutti

Nata a Milano, è poetessa, critica letteraria, traduttrice di poeti dal francese e giornalista professionista. Ha fondato e diretto la rivista "Poesia e spiritualità". Tra le ultime pubblicazioni ricordiamo: **Rosa alchemica** (Crocetti, 2012 - premio Lerici Pea, Premio Camaione e Premio Laudomia Bonanni), **Un amore con due braccia** (Lietocolle 2013) e i saggi sulla poesia, tra cui **Le parole magiche** (2008) e **La poesia è un orecchio** (Feltrinelli, 2012).



Truğul Tanyol

Uno dei maggiori rappresentanti della poesia in Turchia.

Nato ad Istanbul, è poeta, critico e saggista. Nel 1985 ha vinto il premio Necatigil per la poesia. Ha scritto sette libri di poesia e numerosi recensioni e saggi tra cui gli ultimi: **Sudaki Anka** "The Phoenix in the Water" (1990); **Oda Müziği** "Chamber Music" (1992); **İhanet Perisinin Soğuk Sarayı** "The Cold Palace of the Faithless Nymph" (1995) followed by **Büyü Bitti** "The Magic Has Gone" (2000). Tutte le precedenti raccolte sono state pubblicate nel libro **Collected poems 2000-1971** (Yapı Kredi Publishing House).

Ore 16.00

Musica:

Bilinmeyeni (2014), brano acusmatico composto da **Fabrizio Savio** su reading di **Truğul Tanyol**, **Sudaki Anka**.



Ore 16.05

Brani liederistici

a cura del Conservatorio
di Musica di Como

Ore 16.30

La voce dei poeti:

Mario Santagostini

Poeta e critico letterario.

Nato a Milano, ha pubblicato, tra l'altro, **Uscire di Città** (Ghisoni, 1972, Stampa, 2012), **L'idea del bene** (Guanda, 2001), **La vita** (Lietocolle, 2004), **Versi del malanimo** (Mondadori 2007), **A.** (Lietocolle, 2011) **Il vento, ma inteso come forma di vita** (Quaderni di Orfeo, 2011). **Uscire di città** (Stampa, 2011). È in corso di pubblicazione per Mondadori la raccolta **Felicità senza soggetto**.

Evgenij Solonovic

Poeta, critico letterario, il maggior traduttore della poesia italiana in russo.

Nato a Simferopol, è docente presso l'Istituto Universitario di creazione letteraria di Mosca.

Poeta, italianista, critico e traduttore di poeti italiani dal Medioevo in poi. Ha ricevuto importanti riconoscimenti e Premi Letterari. Delle traduzioni ricordiamo le ultime: **Eugenio Montale, Dinarskaja babočka** (Farfalla di Dinard), Mosca, 2010; **Giuseppe G. Belli, Rimskie sonety** (Sonetti romaneschi), Mosca, 2012; **Francesco Piccolo, Minuty budničnogo sčastja** (Momenti di trascurabile felicità), Mosca, 2012.

Ore 17.10

Musica:

Sull'onda segreta (2014), brano acusmatico composto da **Brian Burgan** su reading di **Evgenij Solonovic**, **Traducendo Montale**.

In collaborazione con
Festival POESTATE Lugano
fondato e diretto
da Armida Demarta

Ore 17.15

La poesia, la musica

a cura di **Maurizio Cucchi**



Maurizio Cucchi

Nato a Milano, è poeta, narratore, critico letterario e traduttore di classici dal francese, tra cui tutta l'opera di Stendhal. Ha esordito nel '76 con **Il Disperso** (nuova ed., 1984) a cui sono seguiti numerosi libri: **Jeanne d'Arc e il suo doppio** (Guanda, 2008), **Vite pulviscolari** (Mondadori, 2009), **Malaspina** (Mondadori, 2013 - Premio Sandro Penna - Premio Bagutta). Ha pubblicato vari saggi critici e vari libri in prosa, tra cui i romanzi **Il male è nelle cose** (Mondadori, 2005), **La maschera ritratto** (Mondadori, 2011), **L'indifferenza dell'assassino** (Mondadori, 2013).



Giuseppe Conte

Nato ad Imperia, è poeta, narratore e saggista. Ha pubblicato saggi, libri di viaggio, romanzi. In poesia ha pubblicato tra gli altri: **L'ultimo aprile bianco** (Società di Poesia, 1979), **Le stagioni** (BUR Rizzoli 1988 - Premio Montale), **Dialogo del poeta e del messaggero** (Mondadori, 1992), **Canti d'Oriente e d'Occidente** (Mondadori, 1997), **Nuovi Canti** (San Marco dei Giustiniani, 2001), **Ferite e rifioriture** (Mondadori, 2006 - Premio Viareggio). Di recente ha pubblicato il libro **La cucina dell'anima. 99 ricette sapienziali** in collaborazione con Rosa Teodori (Ponte alle Grazie, 2013).

Ore 17.45

Musica:

Nere palpebre tagliate (2014), brano acusmatico composto da **Alessandro Arban** su reading di **Giuseppe Conte**, **Non finirò di scrivere sul mare.**

Ore 17.50

La poesia, la musica



Ida Travi

Poetessa, drammaturga e Presidente dell'Associazione Culturale Poetica.

Nata a Cologne, ha scritto anche per la musica e il teatro. Tra i saggi **L'aspetto orale della poesia**, Anterem Edizioni 2000, Selezione Premio Viareggio 2001, terza edizione per Moretti&Vitali, nel 2007. Dopo i recenti **TA' poesia dello spiraglio e della neve** e **Il mio nome è Inna**, i frammenti di questa straniata mitologia contemporanea proseguono con la pubblicazione di **Katrin, saluti dalla casa di nessuno**, per Moretti&Vitali (fine 2013).

Ore 18.05

Musica:

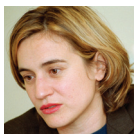
Come un vetro nella polvere (2014), brano acusmatico composto da **Sergio Missaglia** su reading di **Ida Travi**, **Il mio nome è Inna**.



Ore 18.10

Alessandro Cadario e il "Coro da Camera Habel"

Nato a Varese, ha compiuto gli studi di direzione d'orchestra con il massimo dei voti al conservatorio G. Verdi di Milano perfezionandosi presso l'Accademia Musicale Chigiana di Siena. Ha inoltre conseguito il diploma di violino, la laurea in direzione di coro ed in composizione. Tra le stagioni musicali: **La Società dei Concerti di Milano**, **Ravenna Festival**, **Festival Internazionale della cultura di Bergamo**, **MiTo**, **Europa Cantat**. Nel 2012 ha vinto il concorso internazionale di direzione d'orchestra "Peter Maag".



Ore 18.30
Luisa Castro

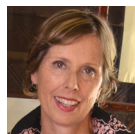
Poetessa, narratrice e giornalista.

Nata a Foz (Galizia) nel 1966, è scrittrice in gallego e castigliano. Filologa di formazione, dirige attualmente l'Istituto Cervantes di Napoli. Ha esordito giovanissima in poesia nel 1984 con **Odissea definitiva: Libro póstumo** (Odissea definitiva. Libro postumo). È autrice anche di romanzi, tra gli altri ricordiamo: **Viajes con mi padre** (Viaggi con mio padre, 2003), **La segunda mujer** (2006; trad. it. La seconda moglie, Cavallo di Ferro, Roma, 2009).

Ore 18.45

Musica:

Harà pedazos (2014), brano acusmatico composto da **Samuele Ronchetti** su reading di **Luisa Castro**, **Harà pedazos**.



Ore 18.50
"Caleidoscopio"

recital di poesie di **José María Micó** (poeta, filologo e traduttore) interpretate dalla cantante **Marta Boldú**.



José María Micó

Nato a Barcellona nel 1961, è professore ordinario di Letteratura spagnola a l'Universitat Pompeu Fabra, dove dirige il Master in Creazione Letteraria. Ha pubblicato i libri di poesia **La espera** (1992, Premio Hiperión), **Letras para cantar** (Pamiela, 1997), **Camino de ronda** (Tusquets, 1998), **Verdades y milongas** (DVD, 2002) e **La sangre de los fósiles** (Tusquets, 2005).



Juan Vicente Piqueras
Poeta, traduttore e sceneggiatore.

Nato a Los Duques de Requena, in provincia di Valencia, ha esordito con il libro **Tentativas de un héroe derrotado** (Tentativi di un eroe sconfitto) - (Cuadernos Hispano americanos, Madrid, 1985), al quale sono seguite numerose raccolte di poesia: **La palabra cuando** (1992), **La latitud de los caballos** (1999), **La edad del agua** (2004), **Adverbios de lugar** (2004), **Aldea** (2006) e **Palmeras** (Ed. Puerta del Mar, Malaga 2007).

Piqueras sarà accompagnato nella lettura di poesie dal famoso e versatile violinista **Jamal Ouassini**



Jamal Ouassini

Nato a Tangeri (Marocco), studia al "Conservatoire de musique et de danse de Tanger": musica arabo-andalusa e musica classica. In seguito, entra a far parte dell'Orchestra Andalusica di Tangeri come violinista. Si trasferisce in Italia, nella città di Verona, dove termina i suoi studi e si diploma, come violinista. Nel 1984 fonda l'Ensemble Ziriyab, gruppo musicale che tra gli anni '80 e '90 ha suscitato grandi consensi nell'ambito dei più prestigiosi festival di World Music. Numerose le sue collaborazioni nella realizzazione di musiche sia teatrali che cinematografiche.

Ore 19.30

Musica:

Vestida de tormenta (2014), brano acusmatico composto da **Marco Marinoni** su reading di **Juan Vicente Piqueras**, **Manzana de mar**.



Presentano i poeti stranieri:

Professoressa **Maria Nieves Arribas Estera**. Traduttrice e Docente di lingua e cultura spagnola all'Università degli Studi dell'Insubria.



Professoressa **Donatella Siviero**. Docente di Letteratura spagnola al Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina. Si occupa di letteratura spagnola e catalana medievale e moderna.



Ore 19.35

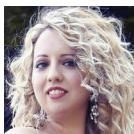
Rosa Maria Corti

Nata ad Oggiono (LC), ha ottenuto veri riconoscimenti a concorsi letterari e molte sue opere sono presenti in Antologie. Tra i suoi libri ricordiamo: **Tra sbuffi di vapore e sferraglianti trenini** (Bellavite Editore, 2005), **Valli Poetiche - itinerari culturali nelle valli lariane: Valle Intelvi** (LietoColle, 2011). In poesia: **Il mio Lario** (Lietocolle, 2011), **La mia valle** (Lietocolle, 2012), **La mia Provenza** (Lietocolle, 2013).

Ore 19.50

Musica:

Frusc'io (2014), brano acusmatico composto da **Elena Maiullari** su reading di **Rosa Maria Corti**, **La voce del vento**.



Ore 20.00

Rinfresco e intermezzo musicale

con il soprano **Consuelo Gilardoni** accompagnata al pianoforte da **Roberto Albini**.



| **Ore 21.00**



João Abreu

Poeta, ex ministro della Cultura dell'Isola di Madeira.

Nato a Funchal, nella regione autonoma di Madeira (Portogallo), è stato uomo d'affari, direttore d'albergo, Direttore Regionale del turismo, e per 23 anni Segretario Regionale del Turismo e della Cultura. Cedute le sue funzioni nel Governo Regionale, si è dedicato alla scrittura, al teatro, ai viaggi umanitari. Ha pubblicato numerose cronistorie dei suoi viaggi, due guide turistiche di Madeira in lingua inglese, dieci libri di poesia e cinque di prosa.

in

Ore 21.15

“Leopardi e la musica”

a cura del Prof. **Vincenzo Guarracino**, poeta, critico letterario e traduttore



Vincenzo Guarracino

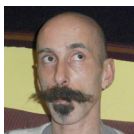
Nato a Ceraso (SA) ha pubblicato varie raccolte di poesie tra cui: **Grilli e spilli** (Fiori di Torchio, Seregno, 1998), **Una visione elementare** (Alla Chiara Fonte, Viganello 2005); in prosa, **L'Angelo e il Tempo. Appunti sui dipinti di Nicola Salvatore nella chiesa di Ceraso**, Sa (Myself, Como 1987). Ha pubblicato numerosi saggi: **Guida alla lettura di Leopardi** (Oscar Mondadori, Milano 1987 e 1998).



Andrej Aljakin

Poeta russo.

Nato a Taskent, vive a Mosca. Inizia fin da giovane l'attività di scrittore, alternando brevi romanzi con poesie. Ha all'attivo circa una ventina di pubblicazioni tra libri di poesia e racconti, che vanno dal 1996 ad oggi. Tra i libri più recenti si ricordano: **Prosa della vita** (2007), **Confessioni di un poeta quarantenne** (2007), **Identici sogni** (2010), **Bequadro. Staccato. Slegato** (2011).



Ore 21.40

Giovani in poesia

Presenta **Wolfango Testoni**, poeta e socio consigliere de La Casa della Poesia di Como



Anna Belozorovich

Poetessa russa.

Nata a Mosca, ha vissuto tra il Portogallo e l'Italia, dove si è stabilita nel 2004. Scrive poesia e prosa, prima in russo, poi in portoghese e infine in italiano. **Qualcosa mi attende** (LietoColle, 2013) è la sua ultima raccolta di poesie.

Ore 22.00

Musica:

Una nota nel vuoto (2014), brano acusmatico composto da **Lorenzo Semeraro** su reading di **Anna Belozorovich**, **Il passo**.



Laura Di Corcia

Giornalista e poetessa.

Lavora come giornalista free lance per i giornali "La Provincia di Como" e il "Corriere del Ticino" e altre testate ticinesi e italiane, intervistando diversi personaggi del mondo della cultura e dello spettacolo. È autrice di poesie. È stata inserita nel programma Parolario 2011 come poetessa del giorno e ha partecipato nell'estate del 2012 al Festival itinerante internazionale di poesia a Cormons, nel Friuli.

in lettura

Durante il Festival, dalle ore 14.30 alle 16 il poeta e critico letterario **Mario Santagostini** terrà la “Bottega di poesia”, già collaudata con successo durante le scorse edizioni, offrendo pareri critici a tutti coloro che tra il pubblico vorranno far leggere i loro versi.

Alcuni studenti di Scienze del Turismo e Mediazione Linguistica del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università dell'Insubria si occuperanno dell'organizzazione del Festival: accoglienza pubblico e poeti, book shop, gestione bottega della poesia, ecc.

Tutti i brani di musica acusmatica, creati e modulati sulla voce dei poeti o a partire dai loro testi, sono a cura degli allievi del Dipartimento di Musica Elettronica del Conservatorio di Como coordinati da **Marco Marinoni, Sylviane Sapir e Andrea Vigani**.



Da sinistra: Samuele Ronchetti, Francesco Rossini, Fabrizio Savio, Alessandro Arban, Sylviane Sapir, Brian Burgan, Marco Marinoni, Sergio Missaglia, Andrea Vigani

Organizzazione dell'evento a cura di **Laura Garavaglia e Camilla Malfanti**

in versi



PER INFORMAZIONI:

www.lacasadellapoesiadicomato.it
lacasadellapoesiadicomato@gmail.com

La Casa della Poesia di Como

Tel. +39.344.0309088

Ufficio Stampa:

Ellecistudio Como

Tel. +39 031 301037

CON IL PATROCINIO E IL CONTRIBUTO DI:



Provincia di Como
Settore Cultura

CON IL SOSTEGNO DI:



Villa del Grumello
Lago di Como

CON IL CONTRIBUTO DI:

università di



CONFINDUSTRIA COMO



HOTEL
METROPOLIS À RUSSIE



CON IL PATROCINIO DI:



Regione Lombardia
Istruzione, Formazione e Cultura



COMUNE DI
COMO

Assessorato
CULTURA



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO



CONSERVATORIO
DI COMO

SI RINGRAZIA PER LA COLLABORAZIONE:



PEN CLUB
ITALIA ONLUS



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

